

K A L A M A

Ikiiki

Mai ke Po'okumu mai:

E nā hoa hele o ka lepo poho o Mahiki, e ka lehulehu holo i ka Māluahuaki'iwai, e nā kama ke'ehia Mauaua 'o Waiolama, e nā ipu a Kukuluā welenā ohaoha iā 'oukou pākahi a pau.

"A'ole o'u makemake e paio aku; he makemake ko'u e pololei ka mo'olelo o ko'u one hānau, 'a'ole na ka malihini e a'o mai ia'u i ka mo'o'ōlelo o ko'u lāhui; na'u e a'o aku i ka mo'olelo i ka malihini."

— S. M. Kamakau, *Ke Au Okoa*, 16
'Okatoba 1865

'O kēia kekahi o nā 'ōlelo kaulana a Mika Kamakau. E like me kāna i ho'opuka ai, he kuleana kēia no kākou e 'auamo piha ai. 'A'ole kākou e 'ae i ka malihini e ha'i i ko kākou mau mo'olelo. Na kou mau lehelehe e ho'opuka pono i nā mo'olelo o ko kākou lāhui me ka ha'aheo.



'Emo 'ole, 'o ka holo akula nō ia o ka manawa. Ho'okahi 'imo 'ana o ka maka a eia kākou e ho'omākaukau nei no ka puka 'ana o ka papa alaka'i. 'O kekahi ua ho'omaka ma Kai Koholā, kekahi ma ka Pūnana Leo, kekahi ma ke Kula Kaiapuni 'o Ānuenue. 'O kekahi o kēia mau haumāna ua kū 'o ia i waho me kona pāpā ma ke kakahiaka nui, e kakali ana i ko ke kumu wehe 'ana i ka 'īpuka. 'O kekahi i ke kula kauwela kona lā mua ma Ka 'Umeke Kā'eo. Ua nui 'ino nā hali'a aloha no kēlā me kēia haumāna. E ha'o maoli 'ia ana 'oukou pākahi a pau. 'O ka mana'olana ua ili ko 'oukou 'ano alaka'i, ka lōkahi a me ke kūlia mau ma luna o nā papa ma hope mai o 'oukou.

Ua kōkua 'oukou iā Kumu Ili lāua 'o Kumu Kaimana ma ke kuke 'ana i ka 'ai na ke kula holo'oko'a no ka manawa hope. Ua huaka'i hele 'oukou ma ke 'ano he papa no ka manawa hope. Ua hulahula a hīmeni ma ka 'aha mele Kalikimaka no ka manawa hope. Ua mālama 'oukou i ka pō BINGO no ka manawa hope. Ua ho'onaninani iā 'oe iho no ka hulahula kula ki'eki'e no ka manawa hope. Ua pa'a nā ha'awina, ua kō nā hō'ike a me nā koina e puka ai 'oukou. Nui nā "manawa hope" ma ke 'ano he haumāna Ka 'Umeke Kā'eo. 'A'ole na'e pau ka 'imi 'ana i ka na'auao.

Ke hele aku 'oukou e lawe pū i ke 'ano haumāna Ka 'Umeke Kā'eo kūpono. E maka'ala i ka lawena, e kūpa'a ma ka 'ōlelo Hawai'i, e 'imi ala e kaukoe aku a e noke mau. Ua hana nui 'oukou a ua hō'ea akula i kēia pae. He leo ho'omaika'i kēia iā 'oe e Kanani, Lani, Jaylene, Hulali, Kaliko, Ke'alohi, Lamakū, Māhealani, Kaniaulono, Pua'ena, Pualani, Ka'ena a me Ioane. Me 'oukou ko mākou aloha nui.



Papa Alaka'i



Papa Alaka'i



Kanani Kauai

Lani Dudoit



Jaylene Kaleohano

Hulali
Pūuohau-Cabanilla



Kaliko Haili

Papa Alaka'i

Kēialohi Holomalia



*Lamakū
Carriaga-Roberts*

*Māhealani
Figueroa-Lee*



Kaniaulono Hāpai

Papa Alaka'i

Pua'ena Estocado



Pualani Estocado

Ka'ena Castro



Joane Miller

Huaka'i Papa 11

'Eku makahiki o ka lawe 'ana i nā haumāna papa 11 i O'ahu a 'o kēia kekahi o nā huaka'i keu a ka maika'i. Ua nui 'ino nā wahi a mākou i kipa ai, nā po'e a mākou i launa ai me nā 'ai a mākou i 'ai ai. Mai ka māka'ika'i 'ana i nā kulanui a i ka ho'opā a kilo 'ana i nā koehana o ke au i hala.

Ua ho'okipa 'o Kāpena Shim iā mākou, he kahu puke 'o ia no ka māhele Hawai'i me Polenekia ma ke Kulanui o Hawai'i ma Mānoa. Ho'omāka'ika'i aku 'o ia iā mākou mai kekahi kū'ono a i kekahi o kona hale waihona puke. Pōmaika'i ho'i mākou i kona lokomaika'i. Lawe 'ia mai nā 'ano koehana like 'ole a 'ae 'ia ka ho'opā, ka nānā me ka heluhelu i ia mau mea makamae.

'O ka Pali 'oe, 'o ka Hale Hololani 'oe, 'o ka Hale Hō'ike'ike 'o Pihopa 'oe, 'o ka Haleali'i 'o 'Iolani 'oe a nui hou aku nā wahi a mākou i kipa ai. Ma Hānaiakamalama 'o ia kahi a Kumu Kaimana i ho'okani ai i ka piano a ka mō'i wahine Emmalani. He huaka'i le'ale'a a poina 'ole nō ia.



Mokupapapa

Wahi a Kumu Hau'oli Pakele "'A'ohe pau ka 'ike i ka hālau ho'okahi".

Huaka'i akula ka papa mālaa'o a Kumu Hau'oli lāua 'o Kumu Hi'ilei i Mokupapapa Discovery Center ma Hilo kaona.

Ma laila nā keiki i a'o ai i nā inoa kai ma o kekahi oli. Ua pa'a maoli ia mau inoa ma hope. Ua ka'ana mai 'o 'Anakē Hōkū Pihana, ka mea nona ke kuleana 'o ke a'o, i nā inoa hou o nā hi'ohi'ona ma lalo o ka 'ilikai. He mea nui ka huaka'i hele 'ana i kēia mau wahi i mea e kāko'o ai i nā ha'awina e a'o 'ia nei ma ka lumi papa. Ua nui ke a'o a ua nui ho'i ka le'ale'a. He 'ike kupuna a he 'ike kōlī'ulī'u maoli nō.



Hale o Lono

Nui ke a'o 'ana o ka papa 4 a Kumu loane no ke ana wai a me ke ana lepo. Ma kahi o ka noho wale 'ana ma ka papa no ke a'o 'ana no ia mau mea, lawe pinepine 'o Kumu loane i kāna po'e haumāna i Hale o Lono. Ma laila lākou i hui ai me Luka Mossman, he kia'i 'o ia no ia wahi.

Ma kēia mau ki'i 'ike 'ia nā haumāna e ana 'ana i ka wela a me ka nui o ka pa'akai ma nā loko i'a ma Hale o Lono. Ua ana lākou i ka wai ma ka Loko Nui, ka Loko Waena, a me ka Loko 'Ukele. Ma hope o ke kō 'ana i ka palapala 'ana i ka 'ikepili a lākou i 'ohi ai ua ho'oma'ema'e 'o Kauahi i ka mākāhā o ka 'auwai.

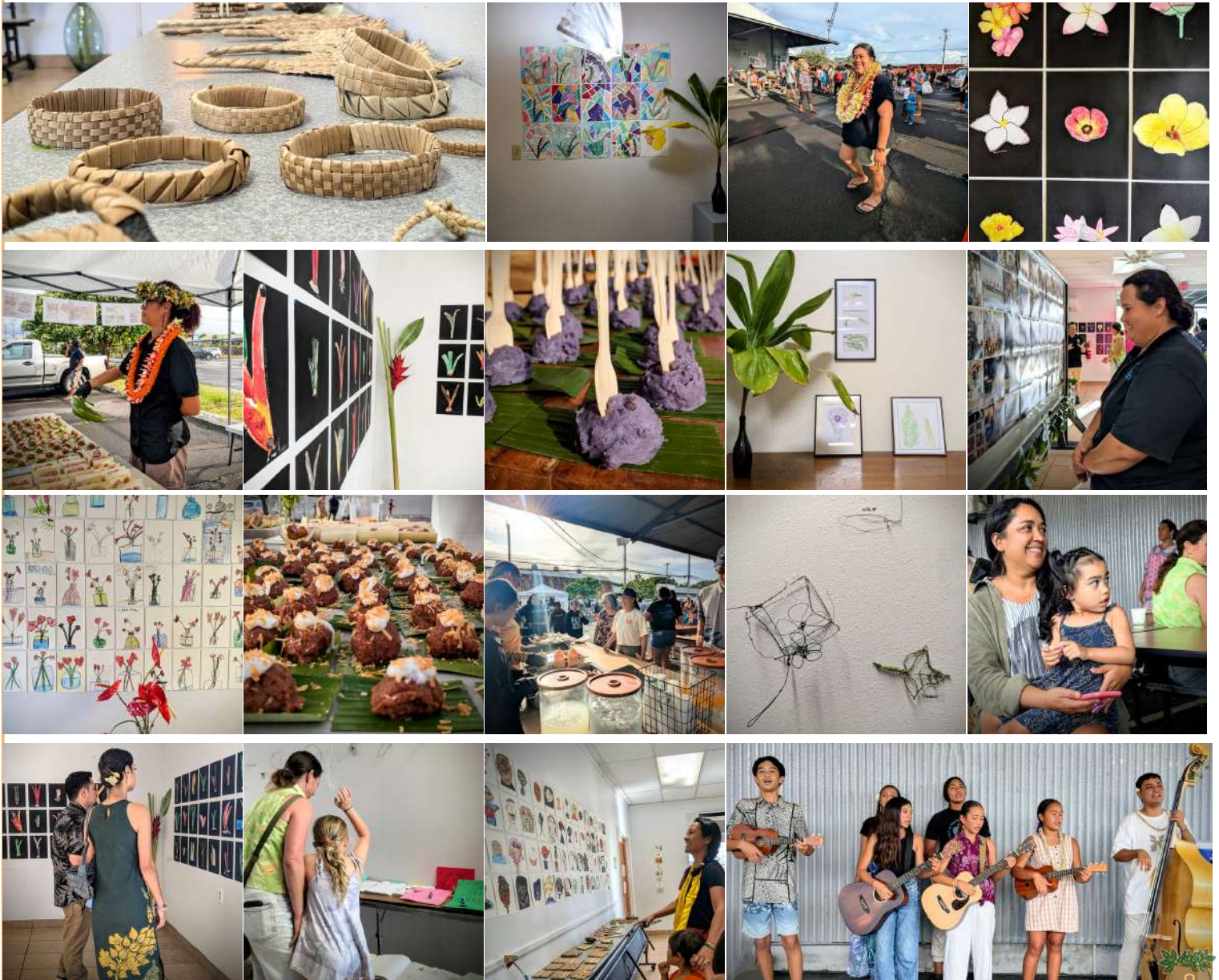


Makaleha

E like me kēlā makahiki aku nei a ia makahiki aku, ua keu a ka maika'i ka Pō Pāheona, 'o Makaleha ho'i. 'O ka lauhala 'oe, 'o ka uea 'oe, 'o ka pena 'oe a 'o ke kala ho'i 'oe. Ua hō'ike'ike nā haumāna mai ka papa mālaa'o a i ka papa 'umikūmālua i nā 'ano hana no'eau a lākou i a'o ai i kēia makahiki kula ma ka papa pāheona a Kumu Ili. He leo mahalo kēia i nā haumāna kula ki'eki'e a me Kumu Ili i ho'omākaukau iā Hale Lamalama a kū i hale hō'ike'ike maiau maoli. Mahalo pū i nā 'ohana i kāko'o mai ma ka hō'ea 'ana i ia hanana. Inā nō 'oe i hō'ea ua nanea pū i ka 'ono o nā 'ai.

I kēia makahiki kula ua ho'okumu 'ia 'elua papahana hou, 'o ka papa mele me Kumu Kaimana Kawaha lāua 'o Kaniaulono Hāpai a me ka papa pa'i ki'i me Kumu Cody Fay. A'o 'ia ka ho'okani 'ukulele a me ka ho'okani kīkā ma ka papa mele. Ma ka papa pa'i ki'i na Kumu Cody i a'o i nā mākau e pono ai no ka pa'i ki'i 'ana. Kāpili 'ia nā ki'i a nā haumāna i pa'i ki'i ai i kēia makahiki kula ma ka papa hō'ike'ike i ka lumi 'aina. Nui nā kānaka i ka'apuni me ka makaleha aku i ia papa hō'ike'ike ki'i. Hō'ike'ike akula lākou a pau i nā mea i a'o ai ma kēlā mau papa hou.

Na Pualani Estocado i hō'ike aku i kāna pāhana papa 'umikūmālua. Ma ka hale pe'a ma kahi kūkulu ka'a ua hiki i ka lehulehu ke ho'ā'o i nā mea'ai kalo a Pualani Estocado i ho'omākaukau ai. 'O ka poi mochi, ke kalo pa'a a me ke kūlolo. Ua hō'ea pū kāna kumu a'oa'o e kāko'o aku iā ia. Moni ka hā'ae i ka 'ono o kāna 'ai.



Halemano

He mo'olelo no Halemano, 'o ia kā ka papa 8 i heluhelu ai i kēia makahiki. Lawe 'ia mākou ke anaina nānā i ka huaka'i hele ma ka moe 'uhane o Halemano. Ma laila nō mākou i launa ai me ka wahine u'i 'o Kamalālāwalu.

Ua ha'i a oli 'ia ka mo'olelo e nā haumāna papa 8. Ua kāko'o a kōkua pū 'ia ka leo nahenahe o nā haumāna kula waena a kula ki'eki'e ma ka hīmeni 'ana i nā mele no Halemano a me nā mele pili aloha. 'O ka nani, 'o ka 'eha, 'o ke ola a 'o ka make, ua pā nō ka na'au i nā ha'awina a ke aloha. Inā paha i lohe 'o Halemano i nā leo honehono ma ia pō, waiho akula paha 'o ia i kāna wahine ma ka pā'ani kilu a hui mai me mākou i Hale 'Ōlelo.



He Aupuni Palapala Ko'u



"...E ho'i hou mai i nā 'ono o ka 'āina. Iwituamo'o no ka lāhui." Ua puka nei mele mai nā lehelehe o nā haumāna papa 11 ma ka 'aha kūkā Lāhui Hawai'i Research Center Student Conference ma ke Kulanui o Hawai'i ma Mānoa.

"O ko'u aupuni, **he aupuni palapala ko'u**. 'O ke alii, 'o nā keiki a nā alii a me nā keiki a nā maka'āinana e a'o i ka na'auao, a mālama ho'i i ka pono, 'o ko'u kanaka ia... No laila, e nā alii a me nā maka'āinana, e a'o 'oukou i ka palapala." na Kauikeaouli, Honolulu, 1825.

Ua ha'i'ōlelo 'o Kumu Kaimana no ka papahana 'o E Ho'i Hou Mai i nā 'Ono o ka 'Āina. Wahi āna he lālani mele kēia mai loko mai o ke mele inoa 'o Nā 'Ono o ka 'Āina, i haku 'ia no Edith Kanaka'ole e Kalani Meinecke lāua 'o George Kahumoku. Ma kēia mele, helu 'ia nā huli like 'ole, kona mana'o a no kekahi, ke 'ano 'ai i ho'omākaukau 'ia. He leo paipai i ka mea ho'olohe e ho'i hou i ia mau 'ono o ko kākou 'āina aloha. Na kēia mana'o kiko'i i ho'okahua mai i ka papahana kuke mea 'ai ku'una ma ke kula 'o Ka 'Umeke Kā'eo. 'O ka pahuhopu o ia papahana, ka ha'alele o Ka 'Umeke Kā'eo i ka 'ōnaehana 'ai kula ma lalo o ka pu'u kālā pekelala o 'Amelika Hui Pū 'ia. A e ho'iho'i hou i ka 'ai a nā kūpuna, nā lōina 'ai a me nā mele ho'onu'u e pili pū ana i loko o nā haumāna a ola hou auane'i. Ma kēia ha'i'ōlelo, wehewehe 'ia ka ho'oikaika o nei papahana i ka ho'i 'ana i nā 'ono o ka 'āina aloha e ea hou ai kākou nā kupa a me nā kama'āina ho'i o Hawai'i Aloha.



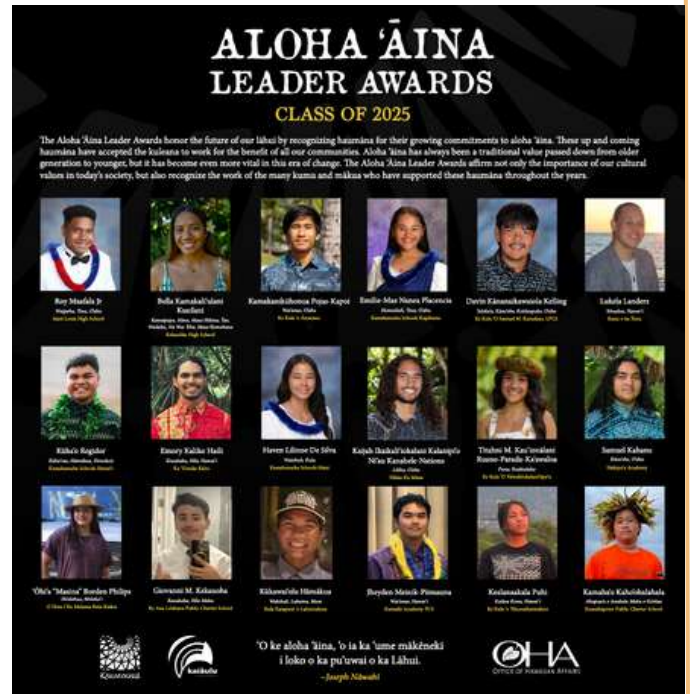
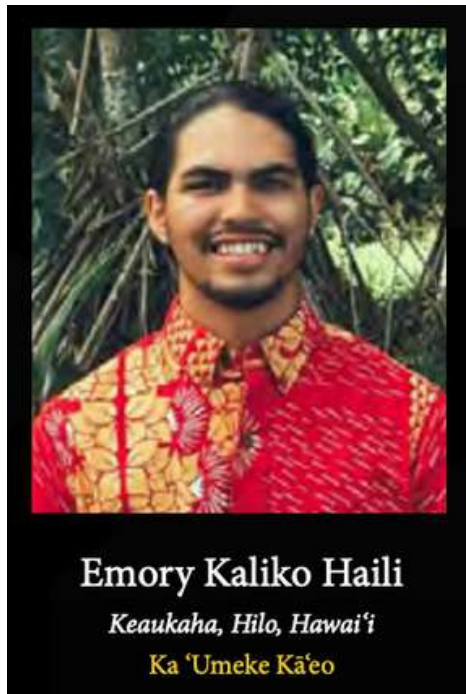
Moho Aloha 'Āina

“O ke aloha 'āina, 'o ia ka 'ume mākēneki i loko o ka pu'uwai o ka Lāhui.”- Joseph Nāwahī

Ua ho'ohanohano 'ia 'o Kaliko Haili he haumāna papa 'umikūmālua no kona lawena Aloha 'Āina. He kuleana nui kēia a me ke kānalua 'ole, 'auamo nō 'o Kaliko i ia kuleana. He kāne komo piha i ka hana 'o Kaliko. Hiki ke kauka'i ma luna ona a e kō ana ka makemake, 'ike le'a 'o ia i ka hopena o ka mālama 'ole 'ia o ko kākou 'āina. No'ono'o mau 'o Kaliko i ka nui kānaka 'a'ole i ke kanaka ho'okahi. Ua ili mai kēia 'ike o ke aloha 'āina mai kona 'ohana, kona kula a mai kona kaiāulu ho'i. A no kona lawena ho'olana lāhui ke ho'ohanohano 'ia nei 'o ia me ka palapala Aloha 'Āina. Ho'omaika'i iā 'oe e Kaliko Haili!



E ho'omau i ka heluhelu 'ana



Huaka'i i Ka'ūmana



Ma mua o ka huaka'i hele 'ana o ka papa 3 a Kumu Pōhai lāua 'o Kumu Malia i ke alahele o Ka'ūmana, he mea nui ka ho'omākaukau. Ua hō'ea mai 'o 'anakē Aleysia, ko Loulu Wilhoite makuahine, lāua 'o 'anakē Melanie, ko Makahanaloa Frazier makuahine, no ke a'o 'ana i nā haumāna no nā mea o ka nahele.

Ma kahi o ke kāka'ahi 'ana i wahi 'āpana pepa me nā 'ikepili a ha'alele, ua lu'u lāua i ke a'o aku i nā haumāna ma ka hō'ike 'ana i wikiō, ke kūkākūkā 'ana no nā mea a lākou e kilo ai me ke a'o pū i mele. 'O He Mele no ka 'Ōhī'a ka inoa o ia mele. Ho'opili nā 'anakē i nā kuhi lima i kōkua a i kāko'o ho'i i ka ho'omaopopo 'ana o nā haumāna. A ua mākaukau akula nā haumāna no ka māka'ika'i 'ana i nā alahele o Ka'ūmana.



Nā Pā'ani

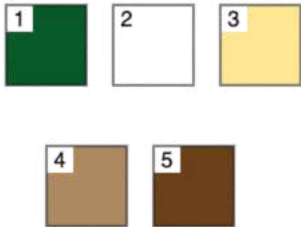
Nā Kumu

Nā Hua'ōlelo

- | | |
|--------------------|-----------------|
| () Miki'ala | () Alana |
| () Kamaile | () Ioane |
| () Hiwahiwa | () Ka'aka |
| () Hau'oli | () Kainoa |
| () Hi'ilei | () Lono |
| () Noah | () Piliwailana |
| () Nāpuakaumakani | () Shari |
| () Ku'uipo | () Emilia |
| () Kapi'olani | () Kaimana |
| () Nāoli | () Iliahi |
| () Ku'ulei | () 'Au'a |
| () Hōkū | () Nalani |
| () Keli'ikoa | () Kaleimomi |
| () Malia | () Kāhea |
| () Pōhai | () Keaupuni |

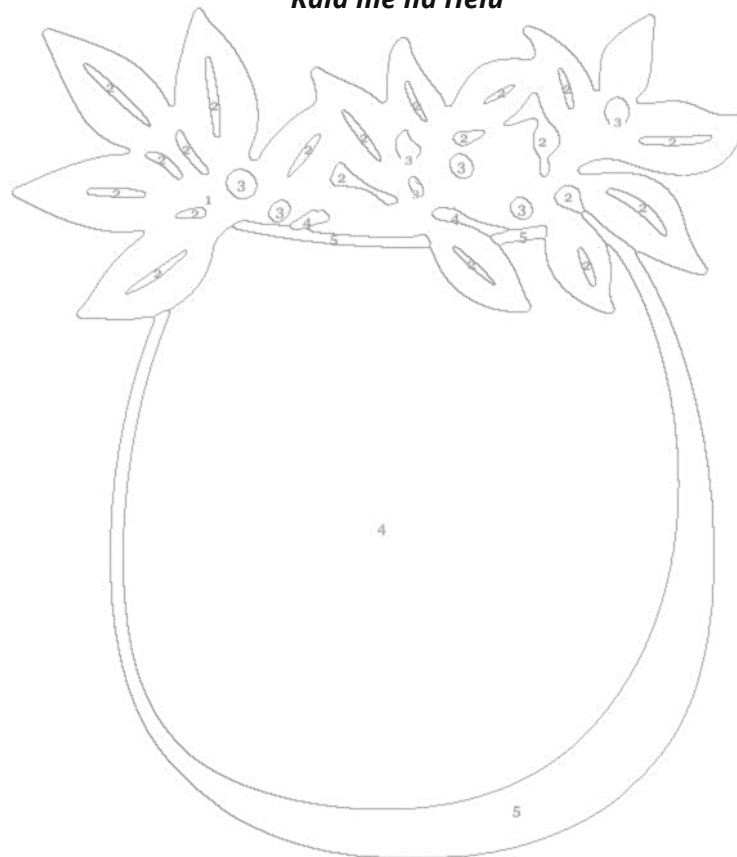
N	N	G	A	O	W	K	A	P	I	'	O	L	A	N	I	N	D	J	X
X	Ā	Y	K	U	T	V	H	R	A	O	Q	M	G	R	Y	F	H	H	R
I	V	O	F	A	T	A	N	A	M	I	A	K	Z	O	J	Z	M	C	F
K	O	O	L	D	E	K	U	'	U	I	P	O	Y	H	S	R	E	'	O
E	A	A	X	I	T	H	G	U	P	G	Y	X	I	W	B	G	Y	A	T
L	A	'	N	E	N	N	Ā	M	I	K	I	'	A	L	A	F	K	U	I
I	Y	I	A	E	P	A	N	K	Z	T	I	J	F	S	T	M	S	'	A
'	W	Q	L	K	B	L	K	Y	I	L	C	Y	Z	V	B	W	F	A	J
I	K	C	Q	A	A	A	Q	A	E	F	A	I	N	U	P	U	A	E	K
K	A	D	L	U	M	N	I	I	M	N	A	V	K	L	M	P	X	E	U
O	M	A	F	D	V	I	Q	M	A	U	N	K	Y	U	Y	V	H	T	I
A	A	W	Z	V	U	Z	X	L	O	H	A	O	P	Z	'	A	D	J	A
M	I	I	V	S	N	B	A	O	Z	M	L	K	T	H	U	U	O	Z	H
F	L	H	H	M	P	K	T	N	C	T	I	R	A	'	P	M	L	B	Ō
B	E	A	A	T	K	E	L	O	M	H	A	E	O	U	Y	T	Z	E	P
C	R	W	Y	K	A	E	S	V	A	E	W	L	L	D	P	S	R	H	I
I	D	I	L	J	I	S	H	I	V	G	I	F	D	A	W	Ā	M	Ō	M
J	D	H	N	M	N	A	L	N	J	W	L	B	G	B	K	U	N	K	M
J	D	K	X	N	O	I	X	A	I	L	I	M	E	H	Z	D	F	Ū	M
O	R	Q	H	N	A	A	C	X	W	N	P	E	Q	C	K	B	J	Y	C

Kala me nā Helu



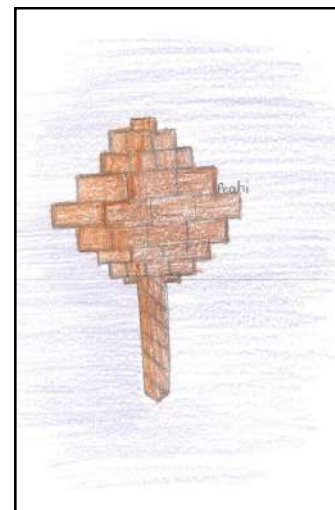
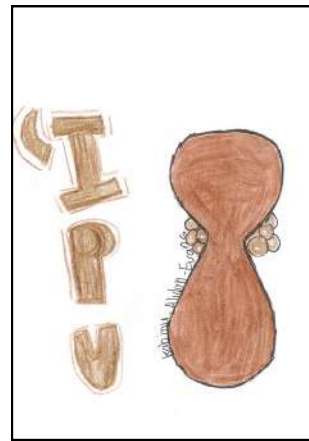
'Ula 'o luna,
'Ula 'o lalo,
Ka ui mai ka 'oli.

Hā'ina:
Moa kāne





Kainoa Branco
Papa 5
Kumu Ka'aka



H U A

H O ' O K Ō

'Ikepili Ka 'Umeke Kā'eo

'Ikepili: Performance Cycle Ho'oilō

- 45% o nā haumāna ma ka pae mākaukau ma ka makemakika
- 44% o nā haumāna ma ka pae mākaukau ma ka Pelekānia
- 100% o nā haumāna papa 6-12 i huaka'i hele i kēlā me kēia pule.
- Emi mai ka pākēneka o nā haumāna mākaukau ma ka makemakika ma 'elua pākēneka mai ka hā'ulelāu a i ka ho'oilō.
- 74% o nā haumāna papa mālāa'o ma ka pae mākaukau ma ka loi 'ike huahakalama

E 'Ōlelo Hawai'i Kākou:

Nā Papani

	Helukahī 1 kanaka	Helulua 2 kanaka	Helulehu 3 a 'oi kanaka
kūnei 'a'ole helu 'ia ko'u hoa kama'ilio	au/wau	māua	mākou
kūhoa helu pū 'ia ko'u hoa kama'ilio		kāua	kākou
kūnā ka'u 'ōlelo i ko'u (mau) hoa kama'ilio	'oe	'olua	'oukou
kūlā wala'au no kekahi (mau) kanaka 'ē a'e	('o) ia	lāua	lākou



I ulu i ke kuamo'o

I mana i ka 'ōiwi

I kā'eo no ka hanauna hou

K A L A M A



- Thoughts from Po'okumu Nohea
- Congratulations to our senior class. We are so proud of you!



- Photos of our Papa Alaka'i



- Photos of our Papa Alaka'i



- Photos of our Papa Alaka'i



- Photos of our Papa Alaka'i



- The junior class visited O'ahu to tour colleges and explore important cultural sites.



- Kumu Hau'oli and his class explored Mokupapa, learning about the ocean and its creatures.
- Kumu Ioane and Papa 4 visits Hale o Lono to learn how to conduct salinity tests



- We celebrated our haumāna's artwork by showcasing it at our 3rd Annual Pō Pāheona "Makaleha". We also enjoyed the delicious kalo samplings that Pualani Estocado prepared for her senior project.



- Kumu Kaimana, Papa 8, and our middle and high school students took us on a magical journey through Halemano's dreams & his love life with mo'olelo and mele.
- Papa 11 and Kumu Kaimana showcased this year's food program at the LHRC conference "He Aupuni Palapala Ko'u."



- Congrats to Kaliko Haili for earning the Aloha 'Āina Leader Award, honoring his true aloha 'āina spirit.
- Before exploring Ka'ūmana, Papa 3 and kumu learned about the forest from 'anakē Aleysia and 'anakē Melanie.



- Fun and games



- Art Contest winner: Kainoa Branco
Papa 5 Kumu Ka'aka



- 'Ōlelo Hawai'i data
- Strengthen your Hawaiian language: Papani



- 'Ōlelo Hawai'i Resources



- 'Ōlelo Hawai'i Resources

KUMU WAIWAI

'ŌLELO HAWAII
RESOURCES

Nā Kumuwaiwai

'ŌLELO ONLINE



- Learn to speak Hawaiian with live instruction in our Zoom-based Virtual Classroom or study at your own pace with interesting web-based audio, video, and textual lessons.

DROPS



- Visual vocabulary learning tool that's beginner-friendly.

LEHULEHU



- Lehulehu is an iOS based Hawaiian word game app for up to 25 players at a single time. An Android version coming soon. Play it today, for free!

KEALOPIKO



- Kealopiko is providing Hawaiian language content with English translations produced for free, and is organized thematically for your convenience. Check it out!

'ŌLELO HAWAII CHEAT SHEETS



- Handy basic phrases and cheat sheets for shopping, work, and school

KUMU WAIWAI

'ŌLELO HAWAI'I
RESOURCES

Nā Kumuwaiwai

ULUKAU



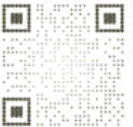
- A digital library offering Hawaiian language books, newspapers, dictionaries, and reference tools. Ideal for in-depth research and reading in 'ōlelo Hawai'i.

WEHEWEHE WIKIWIKI



- An accessible Hawaiian dictionary with English translations, grammar information, and example sentences.

'ŌIWI TV KA LEO 'ŌIWI



- A platform featuring videos that celebrate Hawaiian language, culture, and people—produced by Native Hawaiians for the lāhui.

DUOLINGO



- Interactive daily lessons for learning 'ōlelo Hawai'i. Perfect for beginners seeking a fun and engaging approach.

KULĀIWI



- A free 24-lesson web series hosted by 'Ekela Kanī'aupi'o Crozier that teaches 'ōlelo Hawai'i using guest speakers and vignettes of real-life speaking situations.